

# 移民與國家敘事之重構與反思—— 美國艾利斯島國立移民博物館展示評論

陳佳利<sup>1</sup>

## 摘要

近年來，有越來越多的國家透過移民博物館的成立，反思與重構國家與國族的組成。其中，以來自世界各地移民為主要人口所組成的遷佔者國家，其移民歷史敘事與國家建構過程緊密連結，相關展覽除了定位與詮釋國族組成之多元文化內涵，同時也經常透過當代議題的討論，企圖挑戰長期存在的種族歧視議題。本文以美國紐約艾利斯島國立移民博物館為個案，探討 2015 年常設展更新後的展示策略與內涵，分析博物館如何拓展展示的歷史軸線以涵蓋整體美國移民史，並應用不同的展示手法，如歷史建築的保存、場景的復原、傳統文物的陳列及社會史的呈現，搭配精彩生動的語音導覽與口述史，以及深入淺出的兒童展版與提問，除了讓觀眾認識不同的族群如何先後來到美國，體會祖先面臨的共同遭遇與處境，進而反思國族不斷變動的框架；也透過各種社會議題的呈現與討論，如種族歧視、童工及非法移民等議題，引導觀眾正視建國過程中的各種暴力，並反思相關的社會議題。

關鍵詞：移民展示、展示敘事與手法、當代議題、兒童展版、移民博物館

## 前言

近年來，有越來越多的國家透過移民博物館的成立，來思考我群與他者的關係，並透過移民史的建構與展示，反思國家與國族的組成。張釋(2016: 52)就指出：「在國家認同的敘事建構中，移民和流亡者因為跨越了邊界、打破思想和經驗界線(Said, 2000)，使其被統治階級歸類為閹限

的、邊緣的、帶有病理特徵的(pathological)主體(Maddern, 2004: 155)和觸發危機的中心(object of crisis)。」(Chavez, 2001: 4; Dahlman, 2002: 499)其中，具有殖民帝國歷史的歐洲國家，如何將來自前殖民地的移民及當代流動移入的難民，納入國家歷史敘事之建構中，以重新定位國族的組成與內涵，成為當代博物館的重大挑戰。如陳瑞樺(2013)以法國國立移民歷史城

<sup>1</sup> E-mail: chiali21@hotmail.com

為案例，分析其規劃成立過程中的各方論述，並考察如何將以民族學為基礎、具有濃厚殖民色彩的金門宮，轉變為探討我族與他者關係，並重新界定國族認同與社群關係、具有當代意涵的移民博物館。

至於身為前殖民地且以來自世界各地移民為主要人口組成的遷佔者國家 (settler state)，如澳洲、美國及加拿大等，移民歷史的敘事則與國家建構過程緊密相關。遷佔者國家是由 Ronald Weitzer (1990) 於《遷佔者國家的轉型》(Transforming Settler States) 一書中所提出，其定義為：「遷佔者政權是由支配原始居民的新移民所建立的國家」(24-25)。透過移民歷史的展示，除了定位與詮釋國族組成與多元文化的內涵，同時也經常透過當代議題的討論，企圖挑戰長期存在的種族歧視等議題。例如，澳洲墨爾本的移民博物館除了展示澳洲移民的歷史與多元文化外，也透過各種互動裝置及特展，積極挑戰種族主義、歧視與難民等當代議題 (陳佳利, 2016)。同樣歷經英國殖民並以世界各地移民為基礎立國的美國，在 20 世紀末紛紛設立移民博物館，包含 1983 年於舊金山設立的天使島移民博物館 (Angel Island Immigration Museum)<sup>2</sup>、1990 年設立的艾利斯島國立移民博物館 (Ellis Island National Museum of Immigration，以下簡稱艾利斯島移民博物館)，以及 1988 年成立的紐約下東區租屋博物館<sup>3</sup>，3 個博物館均是以歷

史空間整修再利用而成立，並以不同的敘事內容與展覽手法，分別探討抵達美國西岸及東岸的移民經歷，及其之後租屋生活的故事與文化。

其中，位於紐約自由女神像附近的艾利斯島上的艾利斯島移民博物館 (圖 1)，是許多觀光客參觀自由女神像時，搭渡輪順遊的景點。博物館的宗旨希望提供每年三百萬來訪的觀眾，學習美國移民歷史及其遺產的機會；並透過彰顯移民過程的矛



圖 1. 位於艾利斯島上的艾利斯島國立移民博物館，是許多觀光客參觀自由女神像時，搭渡輪順遊的景點。(攝影／陳佳利)

<sup>2</sup> 天使島移民博物館位於美國舊金山灣，是由天使島移民所整修再利用的博物館。在 1910 至 1940 年代作為移民站，設有醫院、拘留所和辦公處。總計接應百萬名以上移民者，其中中國的移民是佔比最高的族群 (約佔 18%)。由於當時的《排華法案》(Chinese Exclusion Act)，使得許多中國移民被迫長期滯留拘留所。如今，天使島博物館積極透過保留歷史空間與重現移民處境，激發觀眾同理心，並促進反思種族歧視與尊重多元文化的當代社會議題。參考天堂島移民博物館官網：Angel Island Immigration Station Foundation | By the Numbers (瀏覽日期：2023/09/13)。

<sup>3</sup> 租屋博物館位於美國紐約下東區，是由住宅公寓所改建的博物館。住戶大多是勞工階級或經濟條件不佳的家庭與移民。在 19 至 20 世紀初，由於房租低廉加上週遭工作機會多，下東區湧入大量人口，卻也降低生活及租屋品質。直至 1988 年，公寓改建成博物館後，保留了原始的家具擺設，更反映當時的生活面貌。至今，租屋博物館時常舉辦多元的教育及導覽活動，透過真實的住戶經歷以及歷史場景，講述美國的移民歷史與豐富的族群組成。參考租屋博物館官網：Tenement Museum | About Us (瀏覽日期：2023/09/13)。

盾與複雜性，企圖帶給觀眾發人深省並令人感動的經驗<sup>4</sup>。2011年常設展更新並於2015年新增兩個常設展區後，艾利斯島移民博物館展覽更拓展其歷史軸線，包含整個美國移民史，且多元應用不同的展覽手法，呈現移民的經驗並反思美國建國過程中之不義，成為筆者選擇研究移民展示分析與評論的個案。

## 艾利斯島移民博物館成立背景

艾利斯島移民博物館是由前移民檢查站所整修再利用的博物館。1892年啟用的艾利斯島移民檢查站一開始為一棟木造房屋，1897年的一場大火將整個建築物燒毀後重建成現今的磚造建築，約有一千兩百萬的移民經由該站進入美國，移民人數於20世紀初達到高峰。1920年代，隨著各種限制移民法規通過及移民配額制度的引進，以及美國在世界各國設立大使館進行移民程序的檢驗，需要到艾利斯島辦理移民手續的人數因而銳減，只剩下難民和移民資料有問題的人才需要來此接受檢查，艾利斯島移民檢查站的功能也因此逐漸式微，甚至於二戰期間成為拘留中心，並於1954年正式關閉(Pardue, 2004)。

1965年，艾利斯島繼1924年被指定為國家紀念碑(National Monument)的自由女神像，加入國家公園(National Park Service)，並於1980年代雷根總統主政下，開始思考如何活化與發展。1982年雷根總統要求克萊斯勒企業總裁Lee Iacocca成立自由女神與艾利斯島基金會(The Statue of Liberty-Ellis Island Foundation)，展開各項募款及修復計畫，並得到民眾的熱烈響應；在民間資金全額支持下，最後決定將移民檢查站的主建築再生利用為博

物館，並於1990年以艾利斯島移民博物館(Ellis Island Immigration Museum)為名開幕，2015年更名為艾利斯島國立移民博物館。

隨著觀光人潮興起，博物館陸續完成空間整建，並於2011至2015年間更新並新增常設展，將原本只聚焦在艾利斯島移民站營運期間的移民史，透過兩個以旅途為標題的常設展，將移民史向前延展到1550-1890年代，以及向後擴展至1945年到當代，並設置探討美國公民權利與義務的「公民展」(Citizenship Gallery)。另外，為了便利觀眾自導式參觀，博物館也提供免費的多種語言的語音導覽服務。近年來，也開始整理荒廢的醫院建築，並提供預約導覽參觀服務，讓觀眾得以一窺當年檢查站附屬醫院的樣貌與使用概況。艾利斯島移民博物館佔地廣闊且展覽內容豐富，本文將以2023年7月參觀時所觀察與記錄的內容，簡介艾利斯島移民博物館的常設展及語音導覽服務，並選擇兩個非常受歡迎的常設展，進行展示手法與內涵分析。

艾利斯島移民博物館展覽與服務簡介

由歷史建築再生利用的艾利斯島移民博物館，除了保留了艾利斯島移民檢查站主建築及其附屬醫院之歷史建築與空間外，也運用了主建築3層樓空間，除了接待區、餐廳與兩個劇場外，規劃了9個主要展區、兩個歷史場景，及包含圖書館和家庭歷史檢索的兩個教育資源空間，以深入地探討美國移民史及其與國家形成的緊密關係，並提供觀眾檢索自身家族移民歷史之資源。

博物館的展覽基本上分為3區：一樓以3個展覽來呈現美國移民史，並設有提供觀眾檢索家族移民資料的美國移民

<sup>4</sup> 參考艾利斯島移民博物館官網：National Immigration Museum | Statue of Liberty & Ellis Island (瀏覽日期：2023/08/01)。

家庭歷史中心 (American Family Immigration History Center)。二樓以保留了當年移民審訊的登記大廳 (Registry Room) 之歷史空間，搭配「通過美國之門」(Through American's Gate) 展及「移民高峰的年代」(Peak Immigration Years)，來讓觀眾參觀並體會當年移民審查的過程。三樓則以幾個小展間來說明艾利斯島的相關歷史，如艾利斯島紀事 (Ellis Island Chronicle)、「寂靜聲音」展 (Silent Voices) 與「來自家鄉的寶貝」(Treasures from Home) 展，並復原一間宿舍，呈現當年被拘留的移民生活空間 (圖 2)。

面對大量的觀光人潮，博物館提供多達 12 種不同語言的語音導覽機<sup>5</sup> 免費借用，讓多數觀眾得以母語聆聽。導覽內容除了主要展版內容旁白外，也根據口述歷史資料，以第一人稱、生動語調來敘說個

人的經驗，讓觀眾更能體會移民的感受。值得一提的是語音導覽不只是單純提供展版文字旁白或口述歷史，還會引導觀眾觀看展版與文物，並在每個展區參觀結束前，清楚地指示觀眾接下來的參觀方向，大大地減輕閱讀展版的負擔，並降低於寬闊的博物館空間中尋找方向與動線之辛勞，是筆者目前聆聽過的博物館語音導覽中，內容相當精彩且友善的。

除了語音導覽，博物館也設立了兩個劇場輪流播放「希望之島，淚水之島」(Island of Hopes, Island of Tears) 影片，描述 1892-1954 年期間，上千萬來自世界各地的移民，為尋求更理想的生活而來到美國。在 30 分鐘的紀錄片中，觀眾可以透過當時的黑白照片、影片及口述記錄，瞭解數百萬戶家庭及個人遷居美國的歷程，內容包含促使歐洲移民離鄉背井的政治社

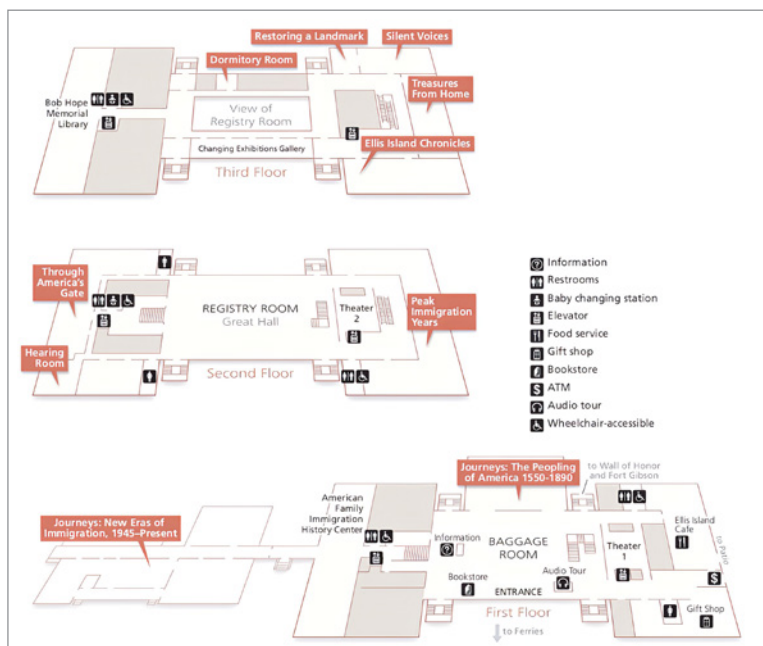


圖 2. 艾利斯島移民博物館樓層平面圖 (圖片來源 / U.S. National Park Service)

<sup>5</sup> 艾利斯移民博物館提供共 12 種語言之語音導覽，包含中文、韓文、日文、印度文、法文、西班牙文、德文、俄文、葡萄牙文與阿拉伯語等 10 種語言，另外還有美國手語及口述影像版本的語音導覽。

會背景、在艾利斯島檢查站的處境，並以入境美國以展開新生活為結語。播放完紀錄片，會由國家公園工作人員引導 5 分鐘的對談互動 (ranger talk)，邀請觀眾根據影片的內容分享看法與省思<sup>6</sup>。例如，詢問小學生為什麼這些人要離開自己的國家？移民檢察官在檢查什麼？透過互動與對談讓觀眾可以同理移民的處境，並對展覽內容有初步的瞭解；這些提問與國家公園人員的解說短片也可以在博物館網站上獲得，提供學校團體與教師應用<sup>7</sup>。以下，本文將以深受觀眾喜愛且位於主要參觀動線的「通過美國之門」(Through American's Gate) 及「旅途：來到美國的人 1550-1890」(Journeys: The Peopling of America 1550-1890) 兩個展覽為主，進行展示內涵與手法之分析，希冀提供未來相關博物館展覽與規劃之參考。

## 身歷其境的移民檢查展

逾半世紀期間，艾利斯島移民檢查站迎來約一千兩百萬的民眾經由該站進入美國，約佔當時美國移民總人數的八成，且多數來自歐洲。除了購買頭等艙及二等艙船票的移民享有在船上審查通關外，購買三等艙船票的移民在進入美國前，都會在艾利斯島停留 3 到 5 個小時，接受醫師的檢查、移民官員詢問，如果順利通過就可以前往美國各地展開新的人生。然而這個過程並非人人一帆風順，約有兩成的人在檢查或訊問過程中被認為不符合標準；例如被醫生在衣服標示一個 X 的符號，就可能被懷疑罹患精神疾病而須進一步的檢查評估；而懷孕的婦女或生病的兒童也會被

拘留在艾利斯島的醫院進行療養，直至分娩或康復後離開。雖然絕大多數人都能順利移民入境，但也有 2% 左右的人被拒絕入境而遣返回國，主要的理由為患有傳染疾病例如砂眼，或者有前科及違法疑慮的人。

艾利斯島移民博物館二樓保留當年移民審訊登記大廳，兩旁懸掛著兩面美國國旗，大廳的盡頭擺放資料名單的桌子，其上方三樓俯瞰審訊登記大廳之走廊，則展示當年移民擠滿大廳的照片，讓觀眾可以想像當年大批移民排隊審查之盛況空前 (圖 3)。另外，也利用二樓兩旁的空間，規劃「通過美國之門」展區，透過一間間的小房間，帶領觀眾一站一站地經歷當時的移民過程，如移民與檢查 (Immigrant & Inspector)、精神健康檢查 (Mental Testing)、醫生的診斷 (Doctor's Diagnosis)、移民協助社團 (Immigrant Aid Societies) 以及換錢 (Money Exchange) 及買車票等，每個展區除了有復原場景搭配照片解說外，觀眾只要掃描 QR code 或聆聽語音導覽機，就有模擬當事人口吻的語音口述，敘說自身的遭遇和感受，透過這些以第一人稱敘說的小故事，讓觀眾更能同理移民的辛酸與甘苦。

正如同 Pardue (2016) 指出，博物館希望呈現深刻的人性劇場 (profound human drama)，而應用口述歷史正好可以用第一人稱的口吻，呈現移民過程中的酸甜苦辣。例如有一段女性的口述語音說明她如何被醫生用奇怪的工具檢查眼睛，而感到緊張不舒服 (圖 4)；而另外一段語音則說明他們如何因為 82 歲的祖母被拒絕入境，從此一家人被迫分離。另外，許多移

<sup>6</sup> 參考自美國國家公園 (National Park Service) 官網：Island of Hope, Island of Tears Documentary Film (瀏覽日期：2023/08/15)。

<sup>7</sup> 為三年級到六年級設計的影片提問學習單，請參見以下網頁：<https://www.nps.gov/teachers/classrooms/movie-worksheet-grades3-6.htm>；國家公園人員導覽影片請參見以下網頁：<https://www.nps.gov/elis/learn/education/eie-series.htm> (瀏覽日期：2023/09/01)。



圖 3. 艾利斯島移民博物館二樓保留移民審訊登記大廳（攝影／陳佳利）

民者經濟狀況並不好，難以達到每人至少必須有 10 至 15 美元或者 5 英鎊財產才能入境的規定，因此有段男性的口述語音說明他如何與另外兩位申請者，運用狡黠的小聰明，將總共擁有的 20 美元拿給移民官員看過後，再偷偷地將這些錢交遞給下一個人，最後 3 個人都成功的入境。至於那些被拘留，或者因疾病被迫留在艾利斯島治療的人，雖然整日惶恐不安，但也在餐廳中享受了免費且美好的餐食。展覽也復原了針對有疑慮的申請者審訊用的聽證室，並以鐵柵欄搭配照片示意那些暫時被拒絕入境拘留的人（圖 5、6）；稍微可惜的是，這部分的展覽與場景復原，如能多搭配口述史的說明，將更能讓觀眾理解當年被拒絕入境或被審訊的原因 (Walkowitz, 2023)。最後，也展出保留的醫院部分牆面，上面有各式塗鴉及文字，呈現被拘留的人之情緒及不安感受。



圖 4. 一位女性移民被醫生用工具檢查眼睛（攝影／陳佳利）

## 大歷史下的小故事：交織第三與第一人稱的旅途展

陳瑞樺 (2013: 10) 認為「探討移民博物館，目的在探討全球化時代的社群關係變動」。艾利斯島移民博物館於 1990 年開幕以來，第一階段的常設展聚焦在艾利斯島檢查站及相關移民史，而忽略了被迫移民族群的故事，例如被販運到美國的非洲裔族群的遭遇及當代全球化的移民與流動現象，而遭致不少批評 (ex. Desforges and Maddern, 2004)。因此，2015 年增設常設展時，博物館擴大了歷史的軸線，展覽內容不再只限於上述艾利斯島檢查站使用期間相關之建築空間與移民歷史，而是以批判自省的態度，呈現整個美國的移民史，包含早期英國殖民時期與二戰後的近代移民史。

在展示策略上，Pardue (2004, 2016) 指出博物館是藉由主題式展覽，以全球的觀



圖 5. 展覽復原了針對有疑慮的申請者審訊用的聽證室（攝影／陳佳利）



圖 6. 以鐵柵欄搭配照片示意那些暫時被拒絕入境拘留的人（攝影／陳佳利）

點 (global perspective) 來呈現移民的共同經驗與普世概念，並穿插再現各族群的獨特經驗與遭遇。位於一樓「旅途：來到美國的人 1550-1890」（以下簡稱旅途展），便以宏觀的視野及批判的精神介紹美國 16 至 19 世紀移民四百年史，分析美國國家形成過程中的各種不義與暴力、各族群移民的經驗，以及移民帶給美國的豐富且多元的文化。

「旅途」展以船為意象 (Pardue,

2016)，透過幾個長幅的主題展版來呈現早期美國的移民史（圖 7）。展版文字與導覽內容交織著第三人稱的客觀敘事，及以第一人稱的口述史，讓觀眾可以透過大歷史的描述及小歷史的口述呈現，理解這段歷史。主題包括「簡介」(Introduction/Entry)、「離開」(Leaving)、「開啟旅程」(Making the Trip)、「抵達」(Arrival)、「奮鬥與生存」(Struggle and Survival) 及「建構國家」(Building a Nation) 等，每



圖 7. 「旅途」展以船為意象，透過主題展版來呈現早期美國的移民史。(攝影／陳佳利)

個主題均搭配提問式展版，如「抵達」區的主展版便提出：「抵達的那一刻是什麼樣的？」(What was the moment of arrival like?)，企圖引發觀眾的好奇心。而在「建構國家」展區的主題展版則提問：「誰是美國人？」(Who is an American?)，以此引發觀眾對於國族建構的疑問與討論，並探索構成美國人的多元與異質性。每個主題區均搭配年表呈現該主題相關的大世紀，例如「離開」展區便呈現世界各地的不同族群，是如何因為天災與人禍來到美國，如 1624 年，荷蘭的新教徒為了躲避宗教迫害來到美國；而 1845 年的愛爾蘭飢荒，造成 10 年間約兩百萬愛爾蘭人移民美國。雖然許多人是因為天災人禍而移民到美國，但 Pardue (2004: 27) 指出展覽企圖將移民描繪為主動的行動決策者 (decision maker)，而非被動的受難者，並且聚焦在一般小老百姓的經驗，而不特別關注一般博物館喜好的著名人士的故事；在思考如何成為美國人的同時，也表現移民如何保存自身的文化以對抗同化的壓力。

「旅途」展除了正面表述移民的貢獻外，也以不同族群帶來豐富的音樂文化為

展覽結語 (圖 8)；展覽也關注不同族群移民的感受及其遭遇的各種歧視，並透過展區中猶如電話亭般的故事小站，讓觀眾聆聽與體會不同移民的心聲與感受，包含移民的原因、初到美國的心情，以及如何適應新生活等。其中，19 世紀大量的中國移民來到美國淘金，承受著歧視與高額的稅金，另外有許多人成為修建鐵路的主力，危險的工作讓不少中國移民喪失了寶貴的生命；而 1869 年完成鐵路建設後開始尋找新工作時，中國移民也面臨了一連串的歧視與排斥，標題「違法移民」(Illegal Immigrants) 的展版便說明了這段歷史。1882 年，美國首次通過針對特定族群移民限制的《排華法案》(Chinese Exclusion Act)，除了父母已經是美國公民的兒童外，禁止華人移民；因此許多人透過華裔美國公民收養而得以移民美國。展示指出根據統計，1906 年前，加州的華人婦女每個人平均「生育」高達 800 個孩子，而這些孩子被戲稱為「紙上兒子」(paper son)。

這段排華史也透過中國移民及美國民意代表兩者的投書，於口述歷史小站栩栩如生地呈現。首先，是位於洛杉磯的華人





圖 8. 「旅途」展以不同族群帶來豐富的音樂文化為展覽結語（攝影／陳佳利）

領袖 Hab Wa 於 1852 年投書加州政府，說明中國人相當能適應美國文化，並對美國有許多的貢獻；另外一個聲音則為一位參議員於 1877 年企圖說服聯邦政府，指出中國人都不試圖融入美國文化，不符合美國文明標準，應該禁止他們移民美國；透過兩個聲音交織彷彿如辯論般的生動對話，讓觀眾更能瞭解各方觀點與華人當時的處境，但也可能因此誤以為上述兩個人物是在同個時空中，直接進行對話與論辯（圖 9）。

### 批判建國之侵略與不義：展版文字分析

除了再現移民經驗外，從展版文字也可以發現博物館相當犀利地批判美國建國與領土擴張過程中的各種侵略與不義。Coxall (1994) 就指出展版文字是帶著作者的意識形態，展覽評論必須仔細分析展版所使用的文字，如用語立場、說了什麼、選擇不說什麼以及對誰述說；她並且透過多個博物館的展版案例，分析展版文字所使用的動詞與形容詞，是如何傳遞帶有特

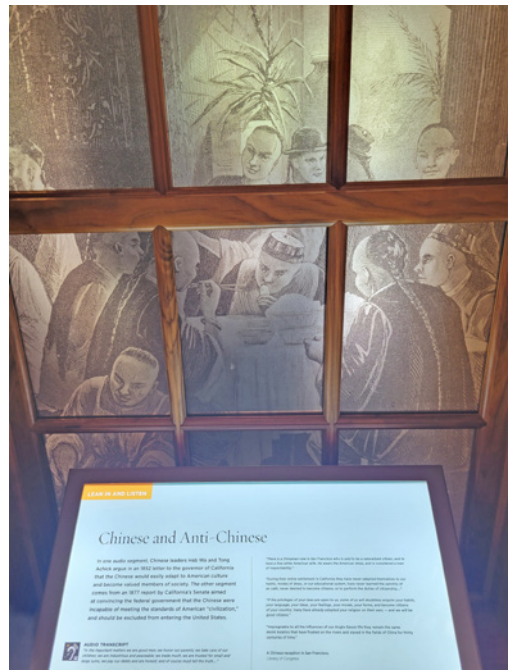


圖 9. 有兩位人物口述、討論排華政策的口述歷史小站。（攝影／陳佳利）

定價值的訊息。例如，以畜養動物的動詞來描述擁有奴隸 (keep slaves)，或者以僕人 (servants) 來統稱並代替管家、廚師及保母等工作，這些都有意識或無意識地流

露出特定的階級立場與偏見，是書寫展版時需要小心檢視的。

筆者以這樣的原則來檢視艾利斯島移民博物館的展版文字，一進入博物館一樓大廳，便可以看到五大標題，勾勒「旅途展」的主要內涵：征服 (conquest)、奴役 (enslavement)、殖民 (colonization)、移民 (migration) 及吞併 (annexation)，這 5 個標題除了「移民」這個詞之外，多帶有負面意涵，討論的內容包括來自歐洲的早期移民如何佔領原住民的土地、販運非洲人為奴隸、以及美國獨立後如何侵略墨西哥等鄰國土地。近代各個遷佔者國家在建國過程中，包括澳洲、紐西蘭及臺灣，均曾經對原住民使用武力、誘騙或者簽署各種不平等條約，來侵佔原住民的土地，但很少國家博物館願意正視並呈現這個議題。

在討論侵佔原住民土地的議題上，2023 年在華盛頓國立美國印地安博物館 (National Museum of the American Indian) 展出的「國族對國族：美國與印第安族群間的契約」(Nation to Nation: Treaties Between the United States and American Indian Nations) 展，有著相當仔細的呈現，觀眾可以透過一個個的條約展示與說明，看到印地安人如何與來到美洲的歐洲移民簽下各種看似友好實則不平等的條約，迫使印地安人一步步地被驅逐到西部的不毛之地，而原本擁有的土地則被以歐洲為主的移民所佔據。在以印第安人歷史與文化為主題的博物館中，從印地安人的視角呈現這段不公不義的歷史，並不令人意外；但在觀光客眾多、以美國移民史為主題的艾利斯島移民博物館，展覽開宗明義就點

出美國的國土，是如何竊自美洲原住民的土地，其坦白且自省的態度，令人佩服。

以「征服」(conquest) 標題為例，艾利斯島移民博物館透過以下文字敘述歐洲移民對原住民領土的侵略及各種暴行：

儘管有謠傳聲稱當時北美洲「杳無人煙」且可以佔領。實際上，歐洲遠征隊在北美洲可是遇到了二百多種文化，而這些文明的祖先早已在當地深根了數千年。透過武裝衝突，歐洲勢力強行掠奪土地 (seized the land) 並宣稱其為領地，並經常伴隨著奴役 (enslaving)、征服 (subjugating)，或違反原住民的意願、強迫他們遷居到保留地等 (removing native peoples to reservations against their will)。除此之外，疾病也無意間成為征服的工具——隨著外國勢力入侵所挾帶的外來病毒，更造成數百萬沒有抵抗力的美國原住民死亡<sup>8</sup>。

上述文字一開始就破題點出歐洲移民一廂情願的錯誤認知，用來對比原住民文化多元且居住在美洲長達千年的事實；接著，展版文字以強烈的字眼指控歐洲移民對原住民的迫害，包括有意識的使用各種不義的手段，如「掠奪土地」、「奴役」及「鎮壓」，以及無意識地透過病毒的傳播，造成美國原住民大量死傷且流離失所。

這樣批判自省的態度也可從「旅途」展中所呈現的展版圖文可見一斑，在「擴張與失去」次主題展區 (Expansion and Loss) 中，便以圖表說明美國原住民部落在不同時代中所分布的位置，可以發現原本擁有廣大領土的原住民，被迫遷居在西

<sup>8</sup> 展版原文如下：Despite the myth that North America lay “empty” and available for the taking, European explorers encountered over 200 different cultures whose ancestors had lived on this continent for thousands of years. Through armed conflict, Europeans seized the land and claimed it for settlement. This often entailed enslaving, subjugating, or removing native peoples to reservations against their will. Disease was an unintended instrument of conquest - millions of Native Americans died from foreign viruses to which they had no resistance.

部內陸部分領土上，而他們原來居住的東部則以「原住民所割讓之地」(land ceded by the native) 這個字眼來形容。在這樣的框架下，展覽也承認美國建國過程中，還有許多非自願移民的參與及貢獻，例如大量的非洲人，如何在 17 與 18 世紀被歐洲列強販運到美國成為奴隸，以及美國如何透過戰爭侵略鄰國領土，如美墨戰爭 (1846-1848) 後的領土擴張，使得許多墨西哥人被迫成為美國的公民 (圖 10)。

## 建構同理心：為兒童設計的展版與提問

值得注意的是在複雜的社會史敘事的年表和主題展版中，策展團隊特別在低矮區為兒童設置互動裝置與說明 (Kids' Zone)，搭配提問以引發兒童的興趣，增加兒童與歷史的連結。例如有個翻翻版詢問兒童如果要離開時，會想帶什麼喜愛的物品，以增加兒童對移民經驗的感受。除了以適合兒童的展版文字來說明相關歷史外，也有許多以兒童角度所提出的問題。

例如，介紹德國移民歷史的展版，特別對兒童說明德國移民帶來許多文化活動，如成為美國重要節慶活動的復活節兔子，並問到：「你有沒有想到其他國家移民帶來什麼樣的文化活動？」除了透過展版內容與提問來促進兒童對多元文化的認識，兒童區展版還特別關注困難議題的呈現，希望以此來促進兒童以同理心來引發對人權議題的思考。

首先，與兒童密切相關的童工議題主題展版，說明 19 世紀時許多兒童要在自家農場，甚至要到工廠工作，「你能想像無法上學而是去工廠工作嗎？」另外，也不畏懼與兒童討論種族議題，例如在人口販運 (A Traffic in Humans) 主題下，以非洲青少年擠靠在一起的圖畫，以富有同理心的口吻，從非洲人的角度來說明他們的處境與心情：「對於在奴隸船上的非洲人，航向美洲的行程是恐怖的。他們憤怒又驚恐，因為他們喪失了自由與所有認識的人。」搭配該展版，博物館對兒童提問：「如果你被帶離家到陌生的國家，會有什麼感受？」另外，也以比較輕鬆的方式說



圖 10. 以圖表說明美國原住民在不同時代中所分布的位置，右側 3 個地圖可以發現原住民原本擁有廣大的黃色色塊顯示的領土，逐步被迫遷居到西部內陸的保留地上。(攝影／陳佳利)

明被俘虜的非洲人，如何透過“Anansi the Spider” 傳說<sup>9</sup> 以弱小的力量抵抗強權的故事，來排解恐懼的心情。針對排華議題，展版以一張中國兒童照片，說明有些美國人不喜歡或者害怕其他與他們不同族群的移民，並問到：「在你的學校中，你認識多少來自世界各地的人？」這些設計與提問，除了增進兒童對移民歷史的認識與理解外，最重要的是透過同理心的建構，並連結兒童自身的角度與經驗，促進兒童思考各種人權、歧視與多元文化議題（圖 11、12）。

## 展示手法分析與評論

在詳細介紹與討論兩個博物館常設展後，以下將以 4 種類型進行博物館的展示手法的分析：分別為歷史建築與空間保留、復原場景展示、傳統文物展示，以及社會史展覽手法。首先，艾利斯島移民博物館非常吸引之處就在歷史建築與空間的保存，挑高宏偉的磚構建築及登記大廳，保留著當年檢查站的空間氛圍，讓人可以感受到檢查站過去的榮景。另外，對照宏偉的登記大廳，三樓也保留了一間宿舍空間，並復原呈現類似青年旅館擁擠的

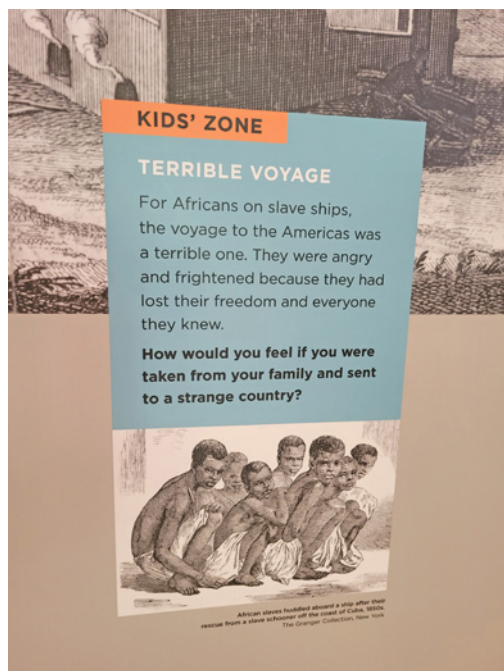


圖 11. 在人口販運主題下，博物館對兒童提問：「如果你被帶離家到陌生的國家，你會有什麼感受？」（攝影／陳佳利）

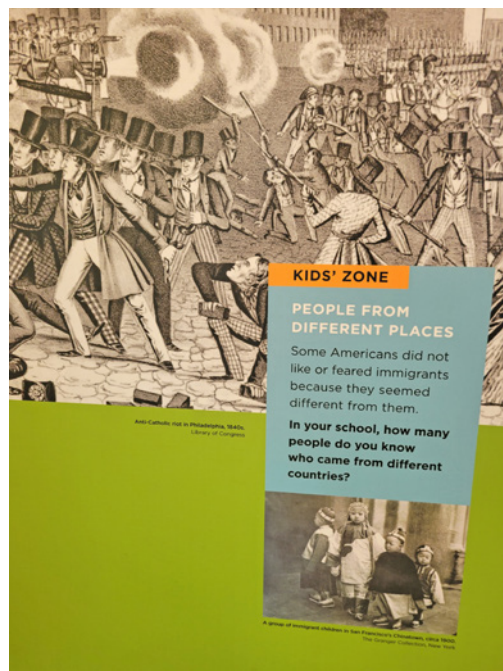


圖 12. 展版以中國兒童照片，對兒童問道：「在你的學校中，你認識多少來自世界各地的人？」（攝影／陳佳利）

<sup>9</sup> 阿南西蜘蛛 (Anansi the Spider) 是非洲地區著名的民間傳說。隨著世代流傳，原始版本已不可考。共通特色是阿南西是一隻足智多謀的蜘蛛，總是能靠著機智與妙策脫離險境，尤其是扳倒巨大或兇猛的動物，像蟒蛇、老虎及虎頭蜂。阿南西的故事背景在迦納，在非洲人被俘虜期間，象徵著非洲的文化根源與認同，並傳達智慧能協助脫離險境的正面意涵。參考自維基百科 Anansi - Wikipedia 原始連結：<https://en.wikipedia.org/wiki/Anansi>（瀏覽日期：2023/09/27）；另外，可參考自書籍《Anansi's Journey》介紹：Anansi's Journey: A Story of Jamaican Cultural Resistance 原始連結：<https://www.uwipress.com/9789766402617/anansis-journey/>（瀏覽日期：2023/09/27）。

上下鋪，讓人瞭解当年被拘留民眾，如何生活在狹小的宿舍空間。

其次，搭配歷史空間的保留，博物館也應用了場景復原的手法，設計了「通過美國之門」展，透過一間間的房間文物與照片展示，以場景復原的手法規劃當年移民檢查過程中的幾道關卡，以空間區隔出來的時間動線，讓觀眾可以清楚地依序體驗檢查流程，再搭配語音導覽與口述歷史，有回到過去及身歷其境的感受，深受觀眾的喜愛。

有趣的是，博物館也使用傳統的文物展覽手法，來呈現移民檢查站荒廢過程與移民的心情故事。在艾利斯島移民檢查站1954年關閉後，荒廢長達30年期間，整個空間景象也透過攝影師的鏡頭與物件保存，以「寂靜聲音」展 (Silent Voices) 為題在博物館三樓的一角；展示充滿荒蕪景象的照片與布滿灰塵、傾倒的家具，構築了奇特的廢墟美學；漫步其中，觀眾可以聆聽與目睹人去樓空後的物件如何低聲地喃喃自語、漸漸地傾毀、消逝生命，最後成為博物館展品 (圖13)。相似地，三樓的「來自家鄉的寶貝」(Treasures from Home)，也是應用傳統的文物展覽手法，

以大型展櫃展出不同族群移民帶來美國的心愛物件，遊走在充滿家飾與玩偶的展示空間中，也透露出一種停滯在過往時空的寂靜感。雖然手法相當的傳統，但根據 (Pardue, 2016) 的報導，「來自家鄉的寶貝」展經常引發美國觀眾的共鳴，進而討論自身家族移民時所攜帶的物品 (圖14)。

最後，則是一樓建構完整美國移民史的3個展覽，採取的是傳統社會史的博物館展覽手法，以年表區分幾個大主題，再搭配次主題展版說明移民的相關歷史，讓觀眾瞭解美國移民整體的歷史脈絡與事件，並搭配口述史引發觀眾感受移民交織著悲歡離合的各種複雜情緒，反思移民政策與社會當代議題。正如同艾利斯島移民博物館官網所言，希望透過博物館的展示內容，向所有尋求希望和機會的移民致敬。因此除了以船為主要意象的「旅途展」外，一樓還設有兩個與當代移民與認同相關的展覽，分別為以飛機為主要意象的「旅途：新世紀的移民，1945至今」(Journeys: New Era of Immigration, 1945-Present)，以及探討美國公民意涵的「公民」展，讓20世紀中葉以後移民到美國的觀眾，可以在這裡找到相關的歷史與文



圖 13. 展示充滿荒蕪景象的照片與廢棄不用家具的「寂靜聲音」展 (攝影/陳佳利)



圖 14. 「來自家鄉的寶貝」應用傳統的文物展覽手法，展出不同族群移民時帶來美國的物件。  
(攝影／陳佳利)

化。但很可惜的是，很少觀眾留意到這 3 個展覽之間的串連，尤其當代移民展覽位在建築左側的空間，並非在主要的參觀動線上，很容易為觀眾所忽略。整體而言，這 3 個展覽均依賴了大量的展版文字來呈現大的歷史脈絡，同時搭配語音導覽或口述史故事小站，呈現不同族群的個人經驗與感受，但除了「旅途：新世紀的移民，1945 至今」的互動裝置較多之外，這 3 個常設展覽以展版文字為主，內容資訊量龐大難以完整吸收；其中，「旅途展」的口述歷史故事小站雖然親切有趣，但因為沒有設置座椅，較難吸引觀眾坐下來好好地聆聽。

## 結論：開啟移民議題的討論與對話

陳瑞樺 (2013) 探討移民博物館的內涵，指出其歷史敘事是以地為軸，敘事人群的流動，雖然以國家為主要架構，但關懷的是不同歷史時期移民到此的人。他認為移民博物館不只說明了國族的構

成，更超出了國族的框架，其重要精神在於透過認識移民的歷史，瞭解不同族群如何胼手胝足、先後來到各國，共同組成國家公民。透過認識移民的歷史與文化，不但有助於解構傳統以同質性族群為想像基礎之民族國家神話，也有助於透過瞭解差異、進而尊重多元文化與族群 (陳佳利，2016)。筆者也認為在艾利斯島移民博物館的歷史空間中，觀眾得以透過場景復原及社會史的展示手法，以體驗、閱讀展版及聆聽口述史等方法，認識不同族群如何先後來到美國，體會祖先面臨的共同遭遇及處境，促進不同族群間彼此尊重，進而反思國族不斷變動的框架。

在國族建構與認同議題上，Pardue (2016) 認為艾利斯島一直被視為美國的象徵，一個充滿多元文化與不同族群，基於共同珍惜的自由價值所構成的國家。然而，Desforjes 和 Maddern (2004) 分析博物館籌備過程的政治社會脈絡，指出雷根總統於 1980 年代積極推動博物館的設立，企圖在美國霸權式微之際，激發民眾的愛國意識與認同。他們指出博物館早期的

展覽敘事強調並頌揚移民為了脫離歐洲的政治壓迫，所展開追求自由的朝聖之路，並透過個人挑戰逆境最終成功的故事，呈現美好的移民形象，而忽略美國建國過程中，許多被迫移民族群的遭遇。回應上述批評，2011 至 2015 年新增的常設展將被迫移民，如被販運的非洲人及被奪取土地的美國原住民議題納入展覽敘事中，並於討論近當代移民的「旅途：新世紀的移民，1945 至今」展中，納入當代難民議題的討論。然而，這些批判性展版與敘事，是否能為美國觀眾所接受並進而反思國族建構過程中的不義與暴力，值得進一步的研究探討。

雖然肯定近年來艾利斯島移民博物館對困難議題之批評與反省，Walkowitz (2023) 在展覽評論中指出，博物館對於全球移民現象造成的租屋及勞動市場的問題，以及移民來到美國後的社會生活缺少描述，這也呼應了稍早 Smith (1992) 認為資本主義所造成的全球不平等發展及移工現象，以及失業所加深的歧視與偏見，也是博物館應該關注與討論的議題。筆者則認為在已經相當龐大的敘事架構中，如果要再探討移民生活及租屋等議題，恐怕觀眾在參觀與資訊的吸收上也無法負荷，且這部分議題的討論，在紐約下東區租屋博物館就有很精采的呈現與導覽詮釋（參考黃郁倫，2013）。目前，艾利斯移民博物館及下東區租屋博物館依據各自的歷史空間屬性，分別透過展覽與導覽呈現移民的歷程與移民來到紐約後租屋的生活，讓觀眾能透過不同的歷史空間再利用與展示及導覽，來建構、拼貼對於美國移民史的圖像，筆者認為是比較理想的作法。

而對於當代移民議題的討論，艾利斯移民博物館也以教育活動來延伸與涵蓋。作為國際良心遺址 (International Coalition of Sites of Conscience) 的成員，如何與當

代議題對話，也是艾利斯島移民博物館的重要課題。艾利斯島移民博物館積極地與其他博物館合作發展「對話活動」(dialogue program)，尤其是針對地方與國際間各種迫切地、與移民相關的議題。「對話活動」由也是國際良心遺址成員的下東區租屋博物館前館長 Ruth Abram 所開發，邀請觀眾參觀租屋博物館導覽活動後加入，由引導員鼓勵觀眾應用參觀時所見所聞及個人的背景當作啟始點，並透過聆聽、分享及詢問，以尊重多元文化的精神，積極思考家族移民經歷與當代移民議題。在這個過程中，許多觀眾發現雖然大家的族群背景不同，但有著相似的移民動機與經歷，如追求更好的生活，以及移民美國後學習英語及尋找工作時所面臨的各種挑戰 (Abram, 2007)。參考下東區租屋博物館的經驗，艾利斯島移民博物館也與學生來自移民社群的社區大學規劃「對話活動」，與大學生一起藉由對話來聆聽不同的觀點、挑戰偏見並形成自己的想法，進而思考如何採取社區行動 (Pardue, 2016)。

最後，展覽的敘事主體是誰？雖然展覽穿插許多不同族群的觀點與口述歷史，但從對兒童觀眾提問的展版內容，可以發現中國與非洲移民都被視為他者以激發同理心，推測歐裔美國人仍是展覽主軸的敘事主體。再者，對於兒童觀眾而言，移民的歷史與議題無疑是較難理解的。常設展中雖然有專門寫給兒童的展版，也透過提問及互動與兒童討論各種困難議題，如種族歧視、人口販運，希望增進兒童的同理心。然而，以展版文字為主的展示手法，是否能有效地引發兒童的共鳴，以及相關提問如果沒有家長或教育人員的引導，是否能促進兒童對於多元文化的思考，進而反思人權與歧視等議題，也需要觀眾研究來進一步分析。

## 誌謝

本研究要感謝艾利斯島國立移民博物館教育人員 Diana R. Pardue 的接待以及助理翁仲彰協助網頁資料分析與整理，使研究得以順利進行。本文於第 11 屆博物館研究國際雙年學術研討會宣讀，主持

人林頌恩、評論人林玟伶及與會者黃鈺娟的提問，以及兩位匿名審查者提供的建議與肯定，豐富本文的結論與討論，也特此致謝。本研究為科技部「博物館行動主義之研究：論述、記憶轉化與實踐」研究計畫成果，計畫編號 MOST 110-2410-H-119-005-MY2。

## 參考文獻

- 張釋，2016。博物館中移民勞工之再現：以新加坡國家博物館歷史展廳為例，*博物館與文化*，(11): 47-81。
- 陳佳利，2016。博物館展覽在人權教育中的角色：以三個展覽個案為例，*博物館學季刊*，30(1): 47-71。
- 陳瑞樺，2013。一方記憶之所的流變與重構：以法國國立移民歷史城創設為核心的考察，*文化研究*，17: 7-44。
- 黃郁倫，2013。平凡述說時代，歷史照映當代：紐約下東區的移民公寓博物館 (Tenement Museum) 史前館電子報，251。https://beta.nmp.gov.tw/enews/no251/page\_01.html (瀏覽日期：2023/09/13)。
- Abram, R. J., 2007. Kitchen conversations: Democracy in action at the Lower East Side Tenement Museum. *Public Historian*, 29(1): 59-76.
- Chavez, L. R., 2001. *Covering Immigration: Popular Images and the Politics of Nation*. Berkeley: University of California Press.
- Coxall, H., 1994. Museum language as mediated text. In: Eilean Hooper-Greenhill (Eds.), 1999, *The Educational Role of the Museum*, pp. 215-222. London: Routledge.
- Dahlman, C., 2002. Reviews: *Covering immigration: Popular images and the politics of the nation* by L. R. Chavez. *Environment and Planning D: Society and Space*, 20: 499-504.
- Desforges, L. and Maddern, J., 2004. Front doors to freedom, portal to the past: History at the Ellis Island immigration museum, New York. *Social & Cultural Geography*, 5(3): 437-457.
- Maddern, J., 2004. The 'Isle of Home' is always on your mind-subjectivity and space at the Ellis Island Immigration Museum. In: Coles, T. and Timothy, D. J. (Eds.), 2004, *Tourism, Diasporas and Space*. London: Routledge.
- Pardue, D. R., 2004. Ellis Island Immigration Museum. *Museum*, 56(3): 22-28.
- , 2016. Transitions in US perspectives towards immigration. *Museum*, 67: 83-89.
- Said, E. W., 2000. *Reflections on Exile and Other Literacy and Cultural Essays*. London: Grant Books.
- Smith, J., 1992. Exhibition review: Celebrating immigration history at Ellis Island. *American Quarterly*, 44: 82-100.
- Walkowitz, D. J., 2023. Ellis Island Immigration Museum. *The Public Historian*, 45(3): 83-88.



Weitzer, R. J., 1990. *Transforming Settler States*. Berkeley: University of California Press.

收稿日期：2024 年 9 月 2 日；接受日期：2024 年 10 月 11 日

#### 作者簡介

陳佳利現任國立臺北藝術大學博物館研究所教授。

# Reframing and Reflecting on Immigration and National Narratives: An Exhibition Review of the Ellis Island National Museum of Immigration

Chia-Li Chen\*

Manuscript received September 2, 2024; accepted October 11, 2024

## Abstract

In recent years, an increasing number of nations and states that have undergone reconstruction of their population composition through immigration are reflecting on this through the establishment of immigration museums. Specifically, emerging settler states, with histories as former colonies and populations primarily composed of immigrants, have found that narratives of immigration history are closely intertwined with the process of nation-building. Such museums not only position and interpret the multicultural composition of a nation or state, but also encourage discussions on contemporary issues to challenge long-standing racial discrimination. In this paper, the Ellis Island National Museum of Immigration in New York served as a case study. Delving into its exhibition strategies and the content of its permanent exhibitions, which were updated in 2015, how this museum expands the historical timeline to holistically encompass US immigration history is analyzed. With various exhibition techniques, such as the preservation of historic buildings, restoration of scenes, displays of traditional artifacts, and presentation of social history, combined with vivid audio guides and oral histories, as well as comprehensible children's exhibition panels and interactive queries, this museum not only informs visitors about how various ethnic groups arrived in the US, but also allows them to empathize with the shared experiences of and situations faced by their ancestors. This fosters reflection on the ever-evolving framework of the nation. Additionally, by presenting and discussing various social issues, such as racial discrimination, child labor, and illegal immigration, this museum prompts visitors to confront the various forms of violence that have occurred during the nation-building process and contemplate related social issues.

Keywords: immigration display, exhibition narratives & techniques, contemporary issues, children's exhibition panel, immigration museum

\* Professor, Graduate Institute of Museum Studies, Taipei National University of the Arts;  
E-mail: chiali21@hotmail.com